

תרגום יונתן שמואל ב פרק טו

פרק טו

א וְהָיָה מִבְּתֵר כֵּן וְעָבַד לַיהוָה אֲבִשְׁלוֹם רְתִיכִין וְסוֹסוֹן וְחַמְשֵׁין גְּבָרָא
רְדָפִין קְדָמוּהֵי: ב וּמִקְדִּים אֲבִשְׁלוֹם וְקָאִים עַל כִּיבֶשׂ אֹרַח תְּרַעָא וְהָוִי
כָּל גְּבָרָא דִּיהִי לִיהִי דִין לְמִיעַל לְקָדָם מְלָכָא לְמִידָן וְקָרִי אֲבִשְׁלוֹם לִיהִי
וְאָמַר אִי מָדָא קָרְתָא אַתְּ וְאָמַר מִחַד שְׁבִטָיָא דִּישְׂרָאֵל עֲבָדָךְ: ג וְאָמַר
לִיהִי אֲבִשְׁלוֹם חֲזִי פְתָגְמָךְ תִּקְנִין וְיָאֵן וְשָׁמַע לִית לָךְ מִן קָדָם מְלָכָא: ד
וְאָמַר אֲבִשְׁלוֹם מִן יַמְנַנִּי דִּינָא בְּאַרְעָא וְקָדָמִי יִיתִי כָּל גְּבַר דִּיהִי לִיהִי דִין
וּמְצוֹ וְאֲדִינְנִיהּ בְּקִשׁוּט: ה וְהָיָה כַּד קָרַב גְּבָרָא לְמַסְגָּד לִיהִי וּמוֹשִׁיט ית
יְדֵיהּ וּמִתְקִיף בֵּיהּ וּנְשִׁיק לִיהִי: ו וְעָבַד אֲבִשְׁלוֹם כְּפִתְגְמָא הַדִּין לְכָל
יִשְׂרָאֵל דְּאַתָּן לְמִידָן לְוֹת מְלָכָא וְגַנְבִּי אֲבִשְׁלוֹם ית לְבָא דְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל: ז
וְהָיָה מְסוּף אַרְבַּעִין שָׁנִין וְאָמַר אֲבִשְׁלוֹם לְמְלָכָא אֲזִיל כְּעַן וְאַשְׁלָם ית
נְדָרֵי דְנְדָרֵית קָדָם יִי בְּחִבְרוֹן: ח אַרְי נְדָרָא נְדָר עֲבָדָךְ בְּמִיתְבִּי בְּגִשׁוֹר
בְּאַרְם לְמִימָר אִם אַתְּבָא יְתִיבִינְנִי יִי לִירוּשָׁלַם וְאַפְלַח קָדָם יִי: ט וְאָמַר
לִיהִי מְלָכָא אֲזִיל בְּשָׁלָם וְקָם וְאֲזַל לְחִבְרוֹן: י וְשָׁלַח אֲבִשְׁלוֹם מְאַלְלִין כְּכָל
שְׁבִטָיָא דִּישְׂרָאֵל לְמִימָר כְּמִשְׁמַעְכוֹן ית קַל שׁוֹפְרָא וְתִימְרוֹן מְלָךְ
אֲבִשְׁלוֹם בְּחִבְרוֹן: יא וְעַם אֲבִשְׁלוֹם אֲזַלוּ מְאַתָּן גְּבָרִין מִירוּשָׁלַם זְמִינִין
וְאַזְלִין לְתוּמִיהוֹן וְלֹא יָדְעִין כָּל מְדַעִים: יב וְשָׁלַח אֲבִשְׁלוֹם ית אַחִיתוּפֹל
גִּילוֹנָאָה מְלִיכָא דְדוֹד מְקַרְתִּיהּ מְגַלָּה בְּדַבְּחוּתִיהּ ית דְּבַחְיָא וְהָיָה מְרָדָא
תְּקִיף וְעָמָא אֲזִיל וְסָגִי עִם אֲבִשְׁלוֹם: יג וְאַתָּא דְּמַחֲוִי לְוֹת דוֹד לְמִימָר
אַתְּפְנִי לְבָא דְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל בְּתֵר אֲבִשְׁלוֹם: יד וְאָמַר דוֹד לְכָל עֲבָדוּהִי דִי
עֲמִיהּ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וְנַעֲרוּק אַרְי לָא תְּהִי לְנָא שִׁיזְבָּא מִן קָדָם אֲבִשְׁלוֹם
אוּחוּ לְמִיזַל דִּילְמָא יוּחִי וְיִדְבְּקִינְנָא וְיִכְמוֹן ית בִּישְׁתָּא עֲלָנָא וְיִמְחִי ית
קָרְתָא לְפִתְגָם דְּחָרַב: טו וְאָמְרוּ עֲבָדֵי מְלָכָא לְמְלָכָא כְּכָל דִּימָר רְבוּנֵי
מְלָכָא הָא עֲבָדִיךְ: טז וּנְפַק מְלָכָא וְכָל אַנְשֵׁי בֵּיתִיהּ דִּי עֲמִיהּ וְשִׁבְק מְלָכָא

יֵת עֶשֶׂר נְשִׁין לְחִינָן לְמִטָּר בֵּיתָא: יז וּנְפִק מְלָכָא וְכָל אָנָּשׁ בֵּיתִיהָ עִמִּיהָ
וְקָמוּ בְּאַתְרֵי דְרַחֲמִיק: יח וְכָל עֲבָדוּהֵי עֲבָרִין עַל יְדוּהֵי וְכָל קִשְׁתֵּיא וְכָל
קְלַעֵיא וְכָל גַּתֵּיא שִׁית מָאָה גְּבָרָא דְאַתָּן עִמִּיהָ מִגַּת עֲבָרִין קָדָם מְלָכָא:
יט וְאָמַר מְלָכָא לְאַתֵּי גִיתָאָה לְמָא תִּזְיִל אַף אַתְּ עִמָּנָא תוּב וְתִיב עִם
מְלָכָא אַרִי נּוּכְרָא אַתְּ וְאַף אִם גְּלִי אַתְּ אֲזִיל לָךְ לְאַתְרָךְ: כ תְּמַלִּי אֲתִיתָא
וְיֹמָא דִּין אֲטַלְטְלִינְךָ עִמָּנָא לְמִזְלִי וְאַנָּא אֲזִיל לְאַתְרֵי דְלִית אָנָּא יָדַע לְאָן
אָנָּא אֲזִיל תוּב וְאַתִּיב יֵת אַחָךְ עִמָּךְ וְעֵבִיד עִמָּהוּן טִיבוּ וְקִשׁוּט: כא
וְאַתִּיב אַתֵּי יֵת מְלָכָא וְאָמַר קָיִים הוּא יֵי וְקָיִים רִיבּוּנֵי מְלָכָא אֲלֵהִין
בְּאַתְרָא דִּיהִי תִמָּן רִבּוּנֵי מְלָכָא אִם לְמוֹתָא וְאִם לְחַיֵּי אַרִי תִמָּן יְהִי עֲבָדְךָ:
כב וְאָמַר דּוּד לְאַתֵּי אֲזִיל וְעֵבֵר וְעֵבֵר אַתֵּי גִתָּאָה וְכָל גְּבָרוּהֵי וְכָל טַפְלָא
דְּעִמִּיהָ: כג וְכָל דִּיִּרֵי אַרְעָא בְּכָן קַל רַב וְכָל עִמָּא עֲבָרִין וּמְלָכָא עֵבֵר
בְּנַחְלָא דְקַדְרוּן וְכָל עִמָּא עֲבָרִין עַל אַפִּי אוּרַח מְדַבְּרָא: כד וְהָא אַף צְדוּק
וְכָל לְוָאֵי עִמִּיהָ נְטַלִּין יֵת אַרוּן קִימָא דִּי וְאַקִּימוּ יֵת אַרוּנָא דִּי וְסַלִּיק
אַבְיָתָר עַד דְשָׁלִים כָּל עִמָּא לְמַעַבְר מִן קַרְתָּא: כה וְאָמַר מְלָכָא לְצְדוּק
אַתִּיב יֵת אַרוּנָא דִּי לְקַרְתָּא אִם אֲשַׁכַּח רַחֲמִין קָדָם יֵי וְיִתִּיבִינְנִי וְיַחְזִינְנִי
קְדָמוּהֵי וְאַפְלַח קְדָמוּהֵי בְּבֵית מְקַדְשֵׁיהָ: כו וְאִם כְּדִין יֵימַר לָא רַעּוּא
קְדָמִי בְּךָ הָא אָנָּא יַעֲבִיד לִי כְּמָא דְרַעּוּא קְדָמוּהֵי: כז וְאָמַר מְלָכָא לְצְדוּק
כִּהְנָא חֲזוּיָא אַתְּ תוּב לְקַרְתָּא בְּשָׁלָם וְאַחִימַעֲץ בְּרַךְ וְיַהוֹנָתָן בֵּר אַבְיָתָר
תְּרִין בְּנִיכּוּן עִמְכּוּן: כח חֲזוּ דְאַנָּא מִתְעַכֵּב בְּמִישְׁרֵי מְדַבְּרָא עַד דִּימְטִי
פְּתַגְמָא מְנַכּוּן לְחַוָּאָה לִי: כט וְאַתִּיב צְדוּק וְאַבְיָתָר יֵת אַרוּנָא דִּי
לִירוּשָׁלַם וְיִתִּיבוּ תִמָּן: ל וְדוּד סָלִיק בְּמַסְקָנָא דְטוּר זִיתָיא סָלִיק וּבְכִי
וְרִישֵׁיהָ לִיָּה מְכַרְךָ וְהוּא אֲזִיל יַחִיף וְכָל עִמָּא דְעִמִּיהָ כְּרִיכוּ גְּבַר רִישֵׁיהָ
וְסַלְקִין מְסַק וּבְכָן: לא וְדוּד אֲתַחּוּא לְמִימַר אַחִיתּוּפְל בְּמַרְוּדֵיא עִם
אַבְשָׁלוּם וְאָמַר דּוּד קְלַקְל כְּעֵן יֵת מְלָכָא דְאַחִיתּוּפְל יֵי: לב וְהוּוּ דּוּד
אַתָּא עַד רִישׁ טוּרֵיא דִי סְגִיד תִּמָּן קָדָם יֵי וְהָא לְקַדְמוּתִיהָ חוּשֵׁי אַרְכָּאָה
מְבַזְעִין לְבוּשׁוּהֵי וְעַפְרָא רְמִי בְּרִישֵׁיהָ: לג וְאָמַר לִיָּה דּוּד אִם עֲבַרְתָּא
עִמִּי וְתַהִי עָלַי לְמַטּוּל: לד וְאִם לְקַרְתָּא תְּתוּב וְתִימַר לְאַבְשָׁלוּם עֲבָדְךָ
אָנָּא מְלָכָא אֲהִי עֲבָדָא דְאַבוּךָ וְאַנָּא מְבָכָן וְכַעַן וְאַנָּא עֲבָדְךָ וְתַקְלָקְל לִי

יֵת מְלָכָא דְאַחִיתוּפְלִ: לֵה וְהֵלָא עֵמָךְ תִּמָּן צְדוּק וְאַבְיָתָר כְּהֵנִיא וִיְהִי כָּל
פְּתִגְמָא דְתִשְׁמַע מִבֵּית מְלָכָא תְּחִי לְצְדוּק וְלְאַבְיָתָר כְּהֵנִיא: לוּ הָא תִּמָּן
עֲמָהוֹן תְּרִין בְּנֵיהוֹן אַחִימַעֵץ לְצְדוּק וִיהוֹנָתָן לְאַבְיָתָר וְתִשְׁלַחוּן בְּיַדִּיהוֹן
לְוֹתִי כָּל מַדְעָם דְתִשְׁמַעוּן: לֹז וְאַתָּא חוּשֵׁי שׁוֹשְׁבֵינָא דְדוּד לְקַרְתָּא
וְאַבְשָׁלוֹם אַתָּא לִירוּשָׁלַיִם: